

לחצות

זוהר ינקו, אסיה וייסברג

התערוכה לחצות/crossings/ העבור של היוצרות אסיה וייסברג וזוהר ינקו היא פרויקט רב-תחומי המשלב צילום, עיצוב אופנה ומחקר מבוסס שטח ותאוריה. בתשתית הפעולה האמנותית ניצב קשר רעיוני למחקרה האקדמי של ד"ר ינקו שעוסק בהגירה של יהודים-ישראלים לאירופה, עם התמקדות בדרום אלנטז'ו (משמעות השם: "מעבר לנהר הטז'ו"), המחוז הגדול ביותר והכי פחות מאוכלס בפורטוגל. המחקר בוחן את התופעה העכשווית אל מול תיאוריות סוציולוגיות של הגירה, גלות ותרבות.

התערוכה נהגתה במסגרת שהות אמן משותפת של היוצרות בדאוֹטאון (Daotown) שבמחוז אלנטז'ו בפורטוגל בספטמבר 2021. בשנים 2021-2025 היוצרות הרחיבו, פיתחו ותיעדו את הפרויקט בישראל ובפורטוגל.

קבוצת צילומים בשחור-לבן שצילם האמן הפורטוגלי ז'ואאו פרו מרטינס (João Ferro Martins) חושפת טבע פראי. עצי שעם גדולים ועתיקים שגזעם מתפתל בולטים בתוך המכלול הצורני של הצילום. אדמה בוצית, פורייה וצמחייה מגוונת. נופים פסטורליים של טבע בראשית ובו בנייה כפרית פשוטה - עץ, בוך, פאנלים סולאריים, זכוכית, חציר ושמש חמה. בתוך התפאורה נגלות דמויות נשיות הפועלות, עובדות יחד, או מישרות מבט. חוקרות במעשיהן מצבים משתנים של פעולה בתוך סביבה. הנשים לבושות סרבל עבודה זהה, עליו לוגו של ספרות לבנות 441 - מספר סימון הבגדים האישי של משפחתה של ינקו, כחלק מסדר פנימי במכבסת הקיבוץ.

בגלריה, על ארון עץ ומתקן תלייה מברזל (המושאלים ממכבסת כברי), מונחים שלושה סרבלי עבודה נשיים כחולים. את הסרבלים עיצבה ופיתחה וייסברג, מעצבת אופנה ואמנית טקסטיל שעלתה לארץ בגיל שבע ממוסקבה ולמדה ב"בצלאל". עבודת התדמית של הסרבל הראשון נעשתה בפורטוגל מחומרים מקומיים ובסיוע תופרות ואורגות מקומיות, והמשך הפיתוח נעשה בישראל. אלו אותם הסרבלים ששימשו את המודליסטיות בסדרת הצילומים המוצגת בתערוכה וצולמה במרץ 2025 בחווה ששמה לזוז (Lazuz) בדרום פורטוגל. את החווה רכשו מהגרים ישראלים, ומתקיימות בה סדנאות שונות בנושא בנייה טבעית ותנועה. הדוגמניות בצילומים הן כולן נשים ישראליות החיות כיום בפורטוגל.

התערוכה מזמינה את הצופה למסע בארץ הפלאות הפראית של דרום פורטוגל. היא מעלה שיח בנוגע לתנועה דו-כיוונית עתיקה ועכשווית שבין הלבנט הארץ-ישראלי לחצי האי האיברי. מה אמיתי? מה מדומיין? מה חומק מאיתנו? אילו דפוסי תרבות נשמרים במעבר ואילו נשמטים? מה נדרש כדי ליצור תחושת שייכות בתוך חוויה של זרות, ארעיות ונדודים?

התערוכה מעודדת שיח בתופעת ההגירה, כתופעה דמוגרפית, חברתית ותרבותית מורכבת. היא מציפה את תחושת הבלבול ואובדן הכיוון שמלווה את פעולת החצייה. היא מותחת קו של קשר בין אזורי גבול כפריים בישראל ובפורטוגל. חוטים מדומיינים של זיכרון נשלחים לדמות החלוצה של ימי ראשית היישוב, מתוך אמונה בכוח נשי ובחשיבותו וחיוניותו לחיים בכל מקום ובפרט במציאות של מלחמה. צריך אומץ לחצות נהר (ראו תמונת ההזמנה ושם התערוכה), צריך אומץ להתבגר ולבחור בחירות. שינויים ומעברים נושאים עימם תהליכי דחייה, קבלה, שינוי ושימור. בכל מסע תחושת הביתיות היא חוויה אישית, פרטית ופנימית, הנמצאת בסופו של יום בפעימה החרשית של הלב.

אוצרת: תמר הורביץ ליבנה

ד"ר זוהר ינקו היא בת קיבוץ כברי, חוקרת תרבות ויוצרת. בעלת תואר שלישי בתוכנית הבין-לאומית ללימודי תרבות מן האוניברסיטה הקתולית בליסבון ותואר שני בלימודי מחקר תרבות, פרפורמנס ויצירה מן האוניברסיטה הקתולית בליסבון. בוגרת תואר ראשון במדעי ההתנהגות מן המכללה האקדמית תל אביב-יפו. חוקרת תופעות גבול תרבותיות המאתגרות הפרדות יסוד בחברה הישראלית ומתעניינת בשיטות מחקר אלטרנטיביות שבין אקדמיה ותרבות.

אסיה וייסברג היא אמנית ומעצבת טקסטיל. בעלת תואר ראשון בהצטיינות מן המחלקה לצורפות ואופנה באקדמיה לאמנות בצלאל. התמחתה ועבדה במגוון בתי אופנה בארץ ובח"ל, ובד בבד עיצבה תלבושות לתיאטרון ומחול ופיתחה קולקציות עצמאיות. כיום מלבישה בתעשיית הקולנוע והטלוויזיה ומפתחת פרויקטים עצמאיים הממוקמים בין אופנה לאמנות. לאורך השנים זכתה במגוון פרסים, וביניהם מלגה ללימודי MA באופנה במרנגוני, איטליה (2015) ומקום ראשון בתחרות העיצוב של חברת הספורט הבין-לאומית אלס (2022).

צילומי סטילס: ז'ואאו פרו מרטינס (João Ferro Martins)
מודליסטיות: תתי הלפרן, נוי יונה, עדי לב שלום, קסם גר, אינוק לוסקי, שרון שן רוה
התערוכה בתמיכת הקרן ליוצרים עצמאים
תודה מיוחדת למכבסת כברי וללזוז (Lazuz) פרויקט אומנות תנועה וטבע פורטוגל

Crossings

Zohar Iancu, Assia Weisberg

Crossings / العبور / להצות is an exhibition created by Assia Weisberg and Zohar Iancu. It is a multidisciplinary project combining photography, fashion design, and theoretical and empirical research. At the core of the artistic endeavor lies a conceptual link to Dr. Iancu's academic research on the migration of Jewish-Israelis to Europe, focusing on southern Alentejo ("beyond the Tagus River"), the largest and least populated region in Portugal. The research examines this contemporary phenomenon in light of sociological theories of migration, exile, and culture.

The exhibition was conceived during a joint artist residency of the two creators in Daotown, located in Portugal's Alentejo region, in September 2021. From 2021 to 2025, they expanded, developed, and documented the project in Israel and Portugal.

A group of black-and-white photographs taken by Portuguese artist João Ferro Martins reveals the wildness of nature. Large, ancient cork trees with twisted trunks stand out in the visual composition. Muddy, fertile earth and diverse vegetation. Pastoral landscapes of untamed nature with simple rural construction—wood, mud, solar panels, glass, hay, and warm sun. Within this scenery, there are female figures who appear to be working together, or gazing directly at the camera. Their actions explore shifting modes of activity within their environment. The women wear identical work overalls marked with the white digits 441—the clothing ID number of Yanko's family used in the internal system of the kibbutz laundry.

In the gallery, on a wooden cabinet and an iron hanging rack (borrowed from the Kabri laundry), three blue women's work overalls are displayed. These were designed and developed by Weisberg, a fashion designer and textile artist who immigrated to Israel from Moscow at age seven and studied at Bezalel. The first overall was patterned in Portugal from local materials with the help of local seamstresses and weavers; development continued in Israel. These same overalls were used by the models in the exhibited series of photographs, taken in March 2025 at Lazuz Farm in southern Portugal. The farm was purchased by Israeli immigrants and it hosts workshops on natural building and movement. All the models in the photographs are Israeli women currently living in Portugal.

The exhibition invites viewers on a journey through the wild wonderland of southern Portugal. It opens a dialogue on the ancient and contemporary bidirectional movement between the Israeli-Levantine region and the Iberian Peninsula. What is real? What is imagined? What eludes us? Which cultural patterns are preserved in the crossing, and which are left behind? What is needed to create a sense of belonging amid the experience of foreignness, transience, and wandering?

The exhibition encourages discussion around migration as a complex demographic, social, and cultural phenomenon. It reveals the confusion and disorientation that accompany the act of crossing. It draws a parallel between rural border areas in Israel and Portugal. Imaginary threads of memory extend to the figure of the pioneering woman from the early days of Jewish settlement, with faith in the power of women and the importance and vitality of that power in all places – and particularly in times of war. It takes courage to cross a river (see the image on the invitation and the name of the exhibition); it takes courage to grow up and make choices. Transitions and changes carry with them processes of rejection, acceptance, transformation, and preservation. In every journey, the sense of home is a personal, private, and inner experience, ultimately found in the quiet pulse of the heart.

Tamar Hurvitz Livne

Dr. Zohar Iancu is a native of Kibbutz Kabri, a cultural researcher and artist. She holds a PhD from the international program in Cultural Studies at the Catholic University of Lisbon and a master's degree in Cultural Research, Performance, and Creation from the same university. She earned her BA in Behavioral Sciences from the Academic College of Tel Aviv–Yaffo. Her research explores cultural border phenomena that challenge foundational separations in Israeli society, with an interest in alternative research methods that lie between academia and culture.

Assia Weisberg is an artist and textile designer. She holds a BA with honors from the Jewelry and Fashion Department at Bezalel Academy of Arts and Design. She interned and worked at various fashion houses in Israel and abroad, while also designing costumes for theater and dance and developing independent collections. She currently works as a costume designer in film and television and develops independent projects positioned between fashion and art. Over the years, she has received multiple awards, including a scholarship for MA studies in fashion at Marangoni, Italy (2015), and first place in the design competition of the international sportswear brand ELSE (2022).

Stills Photography: João Ferro Martins

Models: Tati Halpern, Noy Yona, Adi Lev Shalom, Kesem Gar, Inuk Lusky, Sharon Shanan Raveh

The exhibition is supported by the Foundation for Independent Creators

Special thanks to Kabri Laundry and Lazuz—Movement and Nature Art Project, Portugal



בתימכת קיבוץ כברי
بدعم كيبوتس كابر



התערוכה בתימכת
הקרן ליוצרים עצמאיים



العبور

زوهار يانكو، آسيا فايسبيرغ

معرض العبور للفنانين آسيا وايسبرغ وزوهار يانكو هو مشروع متعدد التخصصات يجمع بين التصوير الفوتوغرافي، تصميم الأزياء والبحث الميداني والنظري. في أساس العمل الفني هناك ارتباط فكري ببحث د. يانكو الأكاديمي حول هجرة اليهود الإسرائيليين إلى أوروبا، مع التركيز على جنوب ألتينجو (ومعنى الاسم: "ما وراء نهر تاجة")، أكبر أقاليم البرتغال وأكثرها قلة بالسكان. يتقصى هذا البحث الظاهرة المعاصرة في ضوء نظريات سوسيولوجية للهجرة، المنفى والثقافة.

تبلور المعرض في إطار إقامة فنية مشتركة للفنانين في داو تاون (Daotown) في إقليم ألتينجو في البرتغال في أيلول 2021. وخلال السنوات 2021-2025، قامت الفنانتان بتوسيع المشروع وتطويره وتوثيقه في كل من إسرائيل والبرتغال.

مجموعة من الصور الفوتوغرافية بالأبيض والأسود، التقطها الفنان البرتغالي جواو فيرو مارتينس (João Ferro Martins)، تكشف طبيعة برية: أشجار سندبان فليبي ضخمة ومعمرة تلتف جذوعها وتبرز في التكوين الشكلي للتصوير الفوتوغرافي. أرض طينية خصبة ونباتات متنوعة. مناظر طبيعية بدائية تتخللها أبنية ريفية بسيطة - خشب وطبن وألواح شمسية وزجاج وقش وشمس حارة. وسط هذا المشهد، تظهر نساء يمارسن العمل معاً أو ينظرن مباشرة للكاميرا، باحثات في أفعالهن في أوضاع متغيرة ضمن البيئة. ترتدي النساء بذلات عمل موحدة تحمل الرقم 441 - وهو رقم الملابس الشخصي لعائلة يانكو ضمن النظام الداخلي لمغسلة الكيبوتس.

في المعرض، توضع ثلاث بذلات عمل نسائية زرقاء على خزانة خشبية وعلاقة حديدية (مستعارة من مغسلة كيبوتس كابرني). صممت هذه البذلات آسيا وايسبرغ، مصممة الأزياء وفنانة النسيج التي هاجرت من موسكو إلى إسرائيل في سن السابعة ودرست في بتسلييل. أنجز النموذج الأول للبذلة في البرتغال من مواد محلية ومساعدة خياطات وناسجات محليات، واستكمل تطويرها في إسرائيل. وهي البذلات نفسها التي ارتدتها العارضات في سلسلة الصور الفوتوغرافية المعروضة، والمصورة في شهر آذار 2025 في مزرعة لزوز (Lazuz) في جنوب البرتغال. المزرعة مملوكة لمهاجرين إسرائيليين وتقام فيها ورشات مختلفة حول البناء الطبيعي والحركة. العارضات كلهن نساء إسرائيليات يعشن حالياً في البرتغال.

يدعو المعرض المشاهد إلى رحلة في عالم جنوب البرتغال البري المليء بالعجائب، ويثير حواراً حول حركة قديمة ومعاصرة ذات اتجاهين بين بلاد المشرق وشبه الجزيرة الإيبيرية: ما هو حقيقي؟ ما هو متخيل؟ ما الذي يفلت من إدراكنا؟ أي أمهات ثقافية تبقى في العبور وأبها تتلاشي؟ ما المطلوب لتكوين شعور بالانتماء وسط تجربة الغربة والتنقل؟

يشجع المعرض النقاش حول الهجرة كظاهرة ديموغرافية واجتماعية وثقافية معقدة، مسلطاً الضوء على شعور الارتباك وفقدان الاتجاه الذي يصاحب فعل العبور. وهو يرسم خطأً من الصلة بين مناطق حدودية ريفية في إسرائيل والبرتغال، ممتداً بخيوط ذاكرة متخيلة نحو شخصية رائدة في بدايات الاستيطان، مؤمناً بقوة المرأة وأهميتها الحيوية للحياة في كل مكان، خاصة في واقع الحرب. عبور النهر يتطلب شجاعة (انظروا صورة الدعوة واسم المعرض)، وكذلك النضج واتخاذ القرارات. فالتغيرات والانتقالات تحمل معها عمليات الرفض والقبول والتغيير والحفاظ. وفي كل رحلة، يظل الإحساس بالبيتية تجربة شخصية داخلية، تكمن في النهاية في خفقة القلب الصامتة.

القيمة: تمار هورفيتس ليثني

د. زوهار يانكو: ابنة كيبوتس كابرني، باحثة ثقافية ومبدعة. حاصلة على دكتوراه من برنامج الدراسات الثقافية الدولي في الجامعة الكاثوليكية في لشبونة، وماجستير في دراسات البحث الثقافي والأداء والإبداع من الجامعة نفسها، وبكالوريوس في العلوم السلوكية من الكلية الأكاديمية تل أبيب يافا. تبحث في الظواهر الحدودية الثقافية التي تتحدى الفصل الجوهري في المجتمع الإسرائيلي، وتهتم بأساليب بحث بديلة بين الأكاديمية والثقافة.

آسيا فايسبيرغ: فنانة ومصممة نسيج. حاصلة على بكالوريوس بامتياز من قسم تصميم الأزياء والمجوهرات في أكاديمية بتسلييل للفنون. تدربت وعملت في دور أزياء متعددة في إسرائيل والخارج، وصممت في الوقت نفسه أزياء للمسرح والرقص وطورت مجموعات مستقلة. تعمل حالياً في تصميم أزياء السينما والتلفزيون وتطور مشاريع مستقلة بين الموضة والفن. حازت على عدة جوائز، منها منحة لدراسة الماجستير في الموضة في معهد مارانجوني في إيطاليا (2015)، والمركز الأول في مسابقة التصميم لشركة الرياضة العالمية إلس (2022).

التصوير الفوتوغرافي: جواو فيرو مارتينس

العارضات المصوّرات: تتي هليبرين، نوي يونا، عدي ليثي شالوم، كسيم غر، إنوك لوسكي

المعرض بدعم صندوق دعم الفنانين المستقلين

شكر خاص لمغسلة كابرني ولازوز مشروع الفن بالحركة والطبيعة البرتغال